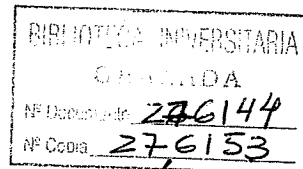


Director coordinador: José Andrés-Gallego
Director de Colección: Miguel Ángel Garrido
Diseño de cubierta: José Crespo

ANTONIO GARRIDO DOMÍNGUEZ



LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA



© 1992, Antonio Garrido Domínguez
© 1992, Fundación MAPFRE América
© 1992, Editorial MAPFRE, S. A.
Paseo de Recoletos, 25 - 28004 Madrid
ISBN: 84-7100-253-1 (rústica)
ISBN: 84-7100-254-X (cartoné)
Depósito legal: M. 26613-1992
Impreso en los talleres de Mateu Cromo Artes Gráficas, S. A.
Carretera de Pinto a Fuenlabrada, s/n, km. 20,800 (Madrid)
Impreso en España-Printed in Spain


EDITORIAL
MAPFRE

ÍNDICE

I. LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL ESPAÑOL DE AMÉRICA	13
Presentación	13
Raíces del pensamiento de Cuervo	15
Caracterización del español de América	21
Otros modelos teóricos	26
El futuro de la lengua: la polémica entre Cuervo y Juan Valera ..	27
La preocupación por la unidad idiomática después de Cuervo ...	33
II. LA BASE DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA	39
Situación del español en la época del Descubrimiento	42
Evolución del español americano: factores	47
La discusión sobre los caracteres definitorios del español de Amé- rica	52
Arcaísmo y neologismo	54
El carácter dialectal	58
III. LA POLÉMICA ENTRE M. L. WAGNER Y P. HENRÍQUEZ UREÑA SOBRE EL ANDALUCISMO DEL ESPAÑOL AMERICANO	61
Supuestos básicos	61
La argumentación general de Henríquez Ureña	66
Raíces de la postura de Henríquez Ureña	73
IV. CUERVO Y LA FILIACIÓN DE LOS RASGOS MÁS CARACTERÍSTICOS DEL ESPA- ÑOL AMERICANO	77
Planteamiento general	77
La transformación de las sibilantes: ç y z. Nebrija y Alcalá	79
Otros testimonios: fonetistas, gramáticos, rimas de los poetas ...	82

La transformación de las sibilantes	87
Henríquez Ureña y Cuervo	88
V. LA POSTURA DE AMADO ALONSO	
El supuesto andalucismo del seseo americano	91
A. Alonso y la transformación de las sibilantes	96
El seseo y la teoría de las tres etapas	100
VI. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: LA DEMOGRAFÍA	
1493-1519	111
1520-1539	117
1540-1559	122
1560-1579	128
1580-1600	137
VII. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: NATURALEZA Y CRONOLOGÍA DEL SESEO	
Navarro Tomás y D. L. Canfield	145
R. Lapesa y A. Alonso	149
D. Catalán, Galmés y Menéndez Pidal	152
G. L. Guitarte, M. Alvar, Porodi de Teresa, Cock Hincapié	156
VIII. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: NATURALEZA Y CRONOLOGÍA DEL YEÍSMO	
El problema visto por R. J. Cuervo y A. Alonso	163
La investigación posterior a A. Alonso	169
IX. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: OTROS RASGOS FONÉTICOS	
La -s implosiva	175
La aspiración de <i>h</i> -	178
Pérdida de - <i>d</i> -	180
Neutralización - <i>r</i> / <i>l</i> -	183
Conclusiones sobre el origen de los rasgos fonéticos	184
X. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: EL VOSEO	
Primer acercamiento al problema	191
El voseo y las desinencias verbales: Cuervo	194
El voseo en la investigación posterior	199
Valoración de la explicación de Cuervo	203

Origen de las desinencias voseantes	206
El ejemplo del Paraguay	212
Otras peculiaridades de las segundas personas del verbo	215
XI. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: LA CONFUSIÓN EN EL PRONOMBRE ÁTONO DE TERCERA PERSONA (LEÍSMO)	
El problema	219
Los orígenes de la confusión	222
Discusión sobre las causas de la confusión: plano morfológico ..	225
Las causas de la confusión: la sintaxis	230
La confusión pronominal y la <i>forma interior</i> del español	233
El nexa entre la confusión pronominal y otros rasgos	237
XII. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: CONSTRUCCIONES PASIVO-REFLEJAS E IMPERSONALES CON <i>SE</i>	
Origen de estas construcciones	241
La función de <i>se</i>	243
Otras propuestas	247
XIII. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: OTROS FENÓMENOS MORFOSINTÁCTICOS	
El objeto directo preposicional	255
El verbo	259
El adverbio y las partículas	261
XIV. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: EL LÉXICO	
Caracterización general	265
Apropiación de voces indígenas	270
La variedad léxica americana: factores	272
APÉNDICES	
GLOSARIO	279
BIBLIOGRAFÍA	285